



**O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI OLIV TA‘LIM, FAN VA
INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI**

**ALISHER NAVOIY NOMIDAGI TOSHKENT DAVLAT
O‘ZBEK TILI VA ADABIYOTI UNIVERSITETI**

**O‘ZBEK TILI TARAQQIYOTI VA
XALQARO HAMKORLIK
MASALALARI**

**XALQARO ILMIY-AMALIY
KONFERENSIYA MATERIALLARI**



2025-yil 18-oktabr



**O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI OLIY TA’LIM, FAN VA
INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI**

**ALISHER NAVOIY NOMIDAGI TOSHKENT DAVLAT O‘ZBEK
TILI VA ADABIYOTI UNIVERSITETI**

**O‘ZBEK TILI TARAQQIYOTI VA XALQARO HAMKORLIK
MASALALARI**

Xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya materiallari

2025-yil 18-oktabr

Toshkent – 2025

ЛАКУНЫ В УЗБЕКСКИХ ПИСЬМЕННЫХ ЛИТЕРАТУРНЫХ
ИСТОЧНИКАХ И ПРОБЛЕМЫ ИХ ПЕРЕВОДА
O‘ZBEK ADABIY YOZMA MANBALARDAGI LAKUNALAR VA
ULARNING TARJIMASI MUAMMOLARI
LACUNAE IN UZBEK WRITTEN LITERARY SOURCES AND THE
PROBLEMS OF THEIR TRANSLATION

10.52773/tsuull.conf.2025.18.10/BQJV9562

Толипова Дилдора Гапиржановна,
Университет Альфраганус,
доктор философии по филологическим наукам (PhD),
и.о. доцента кафедры русского языка и литературы
dilyagaphurovna@gmail.com,

Аннотация: *Статья посвящена анализу лакунарных единиц, реалий выявленных в произведении А.Навий «Мухокамат-ул лугъатайн» и просветителе, реформаторе, об «отце джадидов» Махмудходже Бехбуди, который является автором драмы «Падаркуш».*

Ключевые слова: *лакунарные единицы, тамгачи, жиbachи, yig‘lamoq, Ingramoq u singramak, falak, ruzgor, firoq, dam.*

Annotatsiya: *Maqola A. Navoiyning «Muhokamat ul-lug‘atayn» asarida, hamda ma‘rifatchi, islohotchi, «jadidlar otasi» sifatida tanilgan Mahmudxo‘ja Behbudiyning «Padarkush» dramasida aniqlangan lakunar birliklari tahliliga bag‘ishlangan.*

Kalit so‘zlar: *lakunar birliklar, tamg‘achi, jibachi, yig‘lamoq, ingramoq va singramak, falak, ro‘zg‘or, firoq, dam.*

Annotation: *The article is devoted to the analysis of lacunar units and realia identified in Alisher Navoi’s work “Muhokamat al-Lug‘atayn” and in the writings of the enlightener and reformer, the “father of the Jadids,” Mahmudkhoja Behbudi, who is the author of the drama “Padarkush.”*

Keywords: *lacunar units, tamgachi, jibachi, yiglamoq, ingramoq and singramoq, falak, ruzgor, firoq, dam.*

В современном мире в научных источниках, в частности в словарях, термин «лакуна» начал употребляться с 70–80-х годов XX века. Изучение возможностей сравнения, влияния и дополнения двух лексических систем является одним из давних и важных вопросов лингвистики. Суть понятия «лакуна», появившегося и ставшего популярным в лингвистике во второй половине XX века, была выявлена в лингвистике очень рано. Первые взгляды на феномен лакун можно найти в работе великого тюркского поэта, мыслителя, общественного и государственного деятеля Алишера Навои. В произведении «Мухокамат-ул лугъатайн» при сравнении тюркского и

персидско-таджикского языков он показал, что не всегда существует альтернативное слово в одном языке при сопоставлении с другим языком [Navoiy, 2014: 19]. Это говорит о том, что на Востоке представления о связи языка и культуры, проблеме лакуны впервые сформировались еще в XVI веке.

“Мухокамат-ул лугъатайн” - это труд великого узбекского поэта и ученого Алишера Навои. В этом труде Навои сравнивает тюркский и сартский языки, выявляя отсутствие некоторых понятий в одном из языков и их наличие в другом. Он анализирует понятия, которые существуют в сартском (персидско-таджикском) языке, но не имеют точной словоформы, а затем сравнивает их с понятиями, которые существуют в тюркском языке.

Алишер Навои исследовал эти лакуны в "Мухокамат-ул лугъатайн" с целью обращения внимания на различия между языками и культурами, а также для обогащения узбекского языка и литературы через взаимодействие с другими языками и культурами.

Упомянутые в «Мухокамат-ул лугъатайн» лакунарные единицы можно классифицировать следующим образом.

1. Лакунарные единицы, представляющие части тела, не имеющие лексему в сартском языке: «Ва хўбларнинг кўз ва қошлари орасинки, қабоғ дерлар, форсийда бу узвнинг оти йўқтур». Отмечается, что тюрки имели лексему «мең» (большая родинка), а у сартов ее не было: «Ва хусн таърифиди алуғроқ холғаким, турклар мең от кўюптурлар, алар от кўймайдурлар».

«Angakim, olyonoqda mengyaratti,

Bo‘yi birla sochini tengyaratti».

2. Лакунарные единицы, представляющие деятельность человека. Алишер Навои показывает, что в обеих культурах есть некоторые понятия, выражающие деятельность человека, но в сартском языке нет конкретных слов для их описания. Например, у сартов были профессии *қушчи*, *борсчи*, *қўриқчи*, *тамғачи*, *жибачи*, *ҳалвочи*, но не было лексем для людей, работающих в данной профессии, типа *сад* – *садовник*, *сапог* – *сапожник*. «Хунар ва пешада андоқки, қушчи ва борсчи ва қўриқчи ва тамғачи ва жибачи ва йўрғачи ва ҳалвочи ва кемачи ва кўйчи. Андоқки, қуш хунарида дағи бу истилоҳ бордур, андоқки, қозчин ва қувчи ва турначи ва буғучи ва товушқончики, сорт лафзида йўқтур. Ва алар мазкур бўлгонларнинг кўпин туркча айтурлар». Здесь представлены виды профессий, связанные с образом жизни, или с видами добытых животных, определяется роль охоты в общественно-экономической жизни тюркских народов.

3. Наименования военной техники и военного обмундирования в сартском языке не встречаются, сарты называли эти предметы тюркскими словами. Лексемы *тамғачи*, *жибачи*, *йўрғачи*, *кемачи* являются названиями понятий, связанных с воинской деятельностью человека.

4. «Yana dasht qushlaridan to‘g‘doq-u, tug‘dori, chog‘irig, qulaturg‘a, yaraloq, quladu, laklak, choyloq, qoraqush, telbaqush, jig‘jig‘ singari qushlarning nomlari forsiyada yo‘qdir. Ular bularning ko‘pini turkcha aytadilar» Здесь

перечисляются названия степных птиц, которых нет в персидском языке, они их называют тюркскими словами.

5. Навои отмечает красочность и разнообразие в тюркских языках названий видов лошадей и связанных с ними предметов. В виде примера можно привести следующее: «Яна от анвоидаки, тубучоқ ва арғумоқ ва яка ва ёбу ва тоту йўсунлиқ – борини туркча-ўқ айтурлар. Ва отнинг ёшин дағи кўпракин туркча айтурлар. Бир кулунни «курра» дерлар. Ўзга: той ва ғўнан ва дўнан ва тулан ва чирға ва ланға дегунча фасихроқлари туркча дерлар ва кўпраги муни ҳам билмаслар. Ва отни билмас». Следует отметить отсутствие в языке сартов данных словоформ.

6. Лакунарные единицы, отражающие действие и состояние человека. Навои упоминает 100 турецких глаголов, выражающих поведение и состояние человека и не существующих в языке сартов. В произведении отмечается постоянное значение глагола *yig‘lamoq* (плакать), а в глаголе *yig‘lamsinmoq* отражается обновление смысла за счет его убывания. *Ingramoq* (стонать) и *singramak* также означают плач с преобладанием в них значения тихого плача, скрытого болью.

«Istasam davr ahlidin ishqingni pinhon aylamak,
Kechalar gah ingramakdur odatim, gah singramak».

Глагол *sigtamoq* имеет значение «вот-вот заплачет». В тюркском языке также существует глагол *o‘kurmak*, что означает «громкий плач», в персидском не существует эквивалента данной лексемы.

«Ishim tog‘ uzra haryon ko‘zyoshiselini surmakdur,
Firoqning zo‘ridin har dam bulut yanglig‘ o‘kurmakdur».

Продолжая свою мысль, автор пишет: «Chun o‘kurmak muqobalasida forsiy tilda lafz yo‘qtur», т. е. в персидском языке нет альтернативы данной лексеме. На примере этих слов сущность явления лакуны раскрывается через её отсутствие в сартском языке.

6. Лакунарные единицы, обозначающие понятия родства. В сартском языке не существуют некоторые термины родства, такие как *брат*, *сестра*, *дядя отца*: «Ва улук қардош ва кичик қардошни иккаласин “бародар” дерлар ва турклар улуғни – “оға” ва кичикни “ини” дерлар ва алар улуғ, кичик қиз қардошни ҳам “хоҳар” дерлар. Ва булар улуғни – “эгачи” ва кичикни “сингил” дерлар. Ва булар отанинг оға-инисин “опаға” дерлар. Ва онанинг оға-инисин – “тағойи” (дерлар). Ва алар ҳеч қайсиға от таъйин қилмайдурлар ва араб тили била “эм” ва “хол” дерлар ва кўкалтошни туркча тил била дерлар. Ва атка ва энагани ҳам бу тил била айтурлар».

7. Лакунарные единицы, обозначающие одежду. В языке сартов некоторые виды одежды названы тюркскими вариантами этих понятий: «Ва маъхудий албисадин мисли: дастор ва қалпоқ ва наврўзий ва тўппи ва ширдоғ ва дакла ва ялак ва ёғлиғ ва терлик ва қур йўсунлуғ нималарни борисин турк тили била айтурлар».

8. Лакунарные единицы, представляющие бытовые концепты. Для обозначения ряда реальностей и предметов тюркские народы использовали

определённые тюркские слова, не имевшие названий в сартском языке: «Бир мутаайин нимаким оқ уйдур, анга хиргоҳ от кўюптурлар. Аммо анинг ажзосининг кўпини турк тили била айтурлар. Андоқки, тунглюк ва узук ва тўрлуғ ва босруғ ва чиг ва қанот ва кўзанақ ва увуғ ва боғиш ва бўсаға ва эркина ва ало ҳозал қиёс».

Также были выявлены лакуны и реалии в драме «Падаркуш» Махмудхужа Бехбуди. Махмудходжа Бехбуди по праву относится к выдающимся деятелям своего времени. Его просветительская деятельность заложила основы духовного и культурного возрождения, по которым узбекский народ продолжает идти и в настоящее время. Махмудходжа Бехбуди являлся выдающейся личностью, проявившей смелость в противостоянии давлению со стороны властных структур. Он стал инициатором идеи просвещения и образования в Туркестане, благодаря чему получил признание как «отец джадидов». Его публицистическое и литературное наследие сохраняет актуальность и спустя столетие, что свидетельствует о глубине его социального анализа и умении выявлять пороки общества, многие из которых продолжают существовать и в наши дни. В 1911 году Махмудходжа Бехбуди создал драму «Падаркуш», которая стала первой узбекской пьесой. Произведение, состоящее из трёх действий и четырёх сцен, отличается простотой содержания и раскрывает историю необразованного и невежественного юноши, совершившего отцеубийство. Автор определил жанр драмы как «национальная трагедия». Создание «Падаркуш» ознаменовало начало нового этапа в развитии узбекской литературы как в жанровом, так и в идейно-содержательном аспекте.

«Охиратга бўлса, худонинг қилган тақдири бўлур».

Лексема «охират» является узбекским словом (арабского происхождения). На русский язык оно переводится как: загробная жизнь, жизнь после смерти, иногда — вечная жизнь. Например: «Охиратга ишонмоқ» — «верить в загробную жизнь». «Бу дунё ва охират» — «этот мир и потусторонний мир»

«Издатни нари кўйдук, агарда ўғлингизни ўқутсангиз, дафтарингизни ёзар, намозингизни ва мусулмончилигини яхши билур ва ҳам сизга **савоб** бўлур»

Узбекское слово «савоб» переводится на русский язык как: благодеяние, заслуга, добродетель, в религиозном контексте — награда от Бога за хорошие дела.

«Фақат **рўзгор** ўткармоқ учун (ҳам) илм керак»

Узбекское слово «рузгор» переводится на русский язык в зависимости от контекста: жизнь, быт, домашнее хозяйство, иногда — судьба, удел.

«Охири **хор** ва **зор** бўлур»

Зор – (перс. гамгин – грустный, печальный; кайғули – скорбный; йиғи – плач; нола – стон). 1) плач, стон, рыдание, скорбь; 2) нуждающийся, ожидающий с тоской, томящийся.

Хор (перс. хакир — униженный; бечора — несчастный; бадбахт — злосчастный): 1) Пренебрегаемый; униженный, оскорблённый. 2) Оказавшийся в безвыходном положении; крайне бедный. 3) Ничтожный, утративший ценность и уважение.

«Дини шарифимиз илм ўқумокни бешикдан мазоригача бизларга **фарз** қилгандир».

Узбекское слово «фарз» на русский язык переводится в зависимости от контекста:

1) Обязанность, обязательство (особенно религиозное). Намоз ўқиш мусулмон учун фарз — читать намаз для мусульманина является обязанностью.

2) Необходимость, предписание. Фарз амаллар — обязательные религиозные обряды.

3) В разговорной речи иногда употребляется как долг, неременное условие. Фарзанд тарбия қилиш — ота-она учун фарз — воспитание детей — долг родителей.

«Золим **фалак фироқиға** куйдирди мани».

Фалак (араб. — небо, небесный свод). Пространство над землёй, которое при взгляде вверх кажется куполообразным, сводчатым; небесный свод, небо.

Переносное значение: судьба, рок, предназначение.

(«Я ищущ спасения от руки этой судьбы, моя госпожа» (П. Кодиров, «Звёздные ночи»)).

Фалак гардиши билан — по стечению обстоятельств, невольно, в силу необходимости, по воле судьбы.

Парвойи фалак — равнодушный к происходящим событиям; безразличный, беспечный.

Фигони фалакка чикмоқ — выйти из себя, чрезвычайно разгневаться, не выдержать.

Фирок (арабск. — разлука, отделение, хиджрон, оставление).

Разлука с самым близким, любимым человеком, духовные страдания из-за этого; разлука, разлука, хиджрон.

Капризность, изнеженность; кокетство, норовливость, горделивое безразличие. Гнев, раздражение.

«**Даминг** чикмайдур».

Дам (перс. — дыхание, вздох).

1. Дыхание, вздох. — «Пусть я переведу дыхание».

2. Дам солмоқ — читать молитву, нащёптывать, «куф-суф» (дуя при чтении).

3. Дам урмоқ —

А) глубоко вдохнуть и выдохнуть «пуф»;

Б) заговорить, открыть рот («не смог вымолвить слова: „отец мой“»);

В) задохнуться, потерять дыхание, не сумеет вдохнуть;

Г) «не произноси ни слова», «не выдавай тайну», «молчи».

4. Свободное время, отдых, передышка.
 5. Воздух или газ, собравшийся внутри чего-либо.
 6. Газы в желудке или кишечнике, возникающие от пищи.
 7. Жар, тепло.
 8. Сила, мощь, напор. – «Пресёк дыхание врага» (лишил силы).
 9. Гордыня, самомнение, заносчивость. – «Ты ещё сырой, не созрел, остынешь от этой гордыни».
 10. Пар, испарение, жар.
– «Чай настоялся» (досл. «чай получил дам»).
 11. Миг, момент, короткое время.
 12. Иногда, временами.
 13. Мехи кузнецов – кожаный инструмент для нагнетания воздуха в горн или очаг.
 14. Берег, край.
 15. Режущая, острая сторона инструмента, лезвие.
- Ё бу одамларни **писанд** қилмайсанми?
Писанд (перс. – одобрение, положительное мнение).
– Одобряющий, довольный, удовлетворённый.
Писанд эмас – «не по душе», «не нравится», «не в счёт», «не считается». Не по сердцу, не в радость, не ценно.
– «Сейчас ему ни дом, ни сад, ни машина – не в радость». Не обращает внимания, пренебрегает.
– «Для него никто не считается». Пустяки, ерунда, ничего не стоит, легко.
– «Это для меня пустяк».
- Агарда буларни отаси ўқутса эди, бу жиноят ва падаркушлик алардан содир бўлмас ва булар ичкиликни бўйла ичмасди, **хун** беғайри ҳақкин қилмас эди.
Хун – (перс. кон, «кровь»)
«Жигари (или сердце, душа) стало кровью» – сильно страдать, испытывать глубокие муки, изнуряться от душевных переживаний.
Обычай, возникший в эпоху родоплеменного строя: кровная месть; выкуп за убитого. Хун довламок – требовать кровной мести.
В целом – компенсация (выкуп), выплачиваемая за убитого человека или за утраченное/отнятое имущество; возмещение ущерба.
Умри борича Сибир ва бандға ва **қиёматға** жаҳаннамға қолмас эди.
Киёмат (араб. – «воскрешение, восстание»):
Согласно религиозным верованиям – День воскресения, когда после конца этого мира все люди будут воскрешены и собраны на суд; Судный день.
Суматоха, смятение, беспорядок; драка, скандал.
В переносном смысле – нечто удивительное, вызывающее изумление.

Бизларни хонавайрон, бачагирён ва беватан ва **банди** қилгон тарбиясизлик ва жаҳолатдур: беватанлик, дарбадарлик, асорат, факру зарурат ва хорликлар ҳаммаси илмсизлик ва бетарбияликнинг меваси ва натижасидур

Банди (перс. – узник, пленник):

Человек, попавший в плен; пленник.

Человек, заключённый в тюрьму; арестант.

Тот, кто всецело предан чему-либо или связан с кем-либо/чем-либо; увлечённый, зависимый.

Скованный, закованный в цепи.

Углубленное изучение феномена лакуны в узбекском языкознании связано и с трудами профессора З. Холмановой. Подготовленное под её руководством «Исследование лингвокультурологических понятий» содержит ценные сведения об изучении феномена лакуны в языкознании, её сущности, отличие от других языковых явлений, внутриязыковой лакуны (интролакуны) и проблемах её исследования [Холманова, 2021: 9–18]. В статье З. Холмановой «Роль Алишера Навои в развитии современного языкознания» анализируются взгляды Алишера Навои на феномен лакун (пробелов) в языке. Как указывает ученый, даже в отсутствие понятия лакуны учёные подробно обсуждали пустые ячейки в языковой лексике.

ИСТОЧНИКИ И ЛИТЕРАТУРА

1. Исмагиллаева Н. Хитой ва ўзбек тилларида лакуналарнинг воқеаланиши: филол. фанлари б. Фалсафа докт.(PhD)...дис.автореф.- Т.,2021.-10-11-б.
2. Бердникова Е.В. Лексическая лакунарность в аспекте межкультурной коммуникации: дис. ... канд. филол. наук. – СПб., 2006. –С.17.
3. Вине Ж.П., Дарбельне Ж. Сопоставительная стилистика французского и английского языков. Метод перевода. – Париж: Наука, 1958. – 102 с.
4. Крюков М.В. Система родства китайцев (эволюция и закономерности). – М., 1972.
5. Ковалев А.А., Шарбатов Г.Ш. Учебник арабского языка. – М.: Изд. лит. на ин. яз., 1960.
6. Металова И.Г. Регионализация профессиональной подготовки учителя сельской школы в Республике Чувашия: дис. ... канд. филол. наук. – М., 2009
7. Толипова Д.Г. Лексические лакуны в узбекском и русском языках: Дисс. ... канд. филол. наук. – Т., 2023. – 127 с.
8. Holmanova Z. Alisher Navoiyning zamonaviy tilshunoslik taraqqiyotidagi o‘rni // Alisher Navoiy. – 2021. – 1-son. – II j. – 9–18-b
9. Худайберганаева Д. Ўзбек тилидаги бадий матнларнинг антропоцентрик талқини: филол. фанлари номзоди ... дис. – Т., 2015.
10. Holmanova Z. Alisher Navoiyning zamonaviy tilshunoslik taraqqiyotidagi o‘rni // Alisher Navoiy. – 2021. – 1-son. – II j. – В 9–18.
11. Мусаева Ф. Ўзбек шевалярининг лингвомаданий тадқиқи. – Т.: Фан, 2019. – 120 б.

12. Худайберганава Д. Ўзбек тилидаги бадий матнларнинг антропоцентрик талқини: филол. фанлари номзоди ... дис. – Т., 2015.

MUNDARIJA

<i>Sirojiddinov Sh.</i>	O‘zbek tili – xalqaro maydonda!	
I SHO‘BA. O‘ZBEK TILSHUNOSLIGI VA TILSHUNOSLIKNING NAZARIY MASALALARI		
<i>Ashirboyev Samixon</i>	O‘zbek adabiy tilining tayanch dialektini belgilash yo‘lida	6
<i>Hakimova Muhayyo, Rahmatova Feruza</i>	O‘zbek tilida kognitiv metonimiya	11
<i>Juraqobilova Xamida</i>	She‘riy asarlarda kognitiv metaforalar shakllanishida lingvomadaniy omillarning ta‘siri	17
<i>Mustafayev Fizuli</i>	Kino dilində söz birləşməsi və qoşa sözlər haqqında	24
<i>Jabborov B., Sharipova S. Istamova SH.</i>	O‘zbek iboralarining milliy mentalitetni ifodalashdagi o‘rni	32
<i>Turdiboyev Tohir</i>	Yordamchi so‘zlar masalasiga doir ayrim qarashlar	37
<i>Abjalova Manzura</i>	Hozirgi o‘zbek tili leksik sathiga doir ba‘zi masalalar	42
<i>Sheronov Boyirboy</i>	Sintaktik sathda mazmuniy-shakliy nomutanosiblik haqida	50
<i>Madjidova Dilorom</i>	Современные методы и проблемы прикладного языкознания	54
<i>Tolipova Dildora</i>	Лакуны в узбекских письменных литературных источниках и проблемы их перевода	59
<i>Elova Dilrabo</i>	O‘zbek tilshunosligida uslubiy xoslanishni farqlash xususidagi qarashlar	67
<i>Abdullayev Jumanazar</i>	Yangi O‘zbekistonning mumtoz tilshunoslik merosi, zamonaviy lingvistik qadriyati	73
<i>Israilova Saodat</i>	Turk va o‘zbek tillarida rang bildiruvchi leksemalar semantikasi	84
<i>Kasimova Ziyoda</i>	Cho‘lponning “Kecha va kunduz” romanidagi frazeologik birliklarning badiiy-uslubiy tahlili	88
<i>Baxodirova Shaxlo</i>	Lakuna va realiya munosabati	92
<i>Hakimov Dilshod</i>	“Biz” va “o‘z” olmoshlarining o‘zbek tilidagi funksional maqomi: struktur-semantik tahlil	98
<i>Kurbanbayev Otabek,</i>	O‘tkir Hoshimov asarlarida so‘z birikmasining turlari	107

<i>Qodirberganova Dilnura</i>	O‘tkir Hoshimov asarlarida so‘z birikmasining turlari	
<i>Allaquliyeva Qunduz</i>	Ixtionimlarning lingvistik va ekstralingvistik omillar asosida yangi ma’no ifodalashi	113
<i>Isoqulova Qunduz</i>	So‘z-gaplarning noverbal vositalar bilan ifodalanishi	117
<i>Ismayilli Ayshen</i>	Sintaktik yolla yaranan mikrotoponimlar xūlasə	122
<i>Davronova Zarnigor</i>	Sadriddin Ayniyning “Sudxo‘rning o‘limi” qissasidagi antroponimlarining kognitiv-semantik tahlili	132
<i>Muzaffarova Zarrina</i>	Metonimiyaning konseptual modellari	136
<i>Yusupova Aziza</i>	Metaforaning she’riy matnlarda aks etishi	140
<i>Mamarasulova Maftuna</i>	Fonosemantik g‘oyalarning rivojlanish bosqichlari	146
<i>Abdurasulova Dilnoza</i>	Ayollar nutqida konnotatsiya va murojaat birliklarining pragmatik xususiyatlari	151
<i>Soqiyeva Shirin</i>	Tilshunoslikda konseptni o‘rganishda til va madaniyatning o‘rni	157
<i>Abruyeva Zaxro</i>	O‘zbek tilidagi murojaat shakllarining konseptual tuzilishi	160
<i>Bovmanova Bashorat</i>	O‘zbek tilida halollik tushunchasining leksik-semantik ifodalanishi	164
<i>Jumaniyozova Charos</i>	Hajm-o‘lchov bildiruvchi sifatlarning nisbiylik xususiyati	168
<i>Xayrullayeva Ra’no</i>	Kichraytirish qo‘shimchalarining nutqdagi ahamiyati	172
<i>Tursunova Sojidxon</i>	“Fayzining amakisi” hikoyasidagi nutqiy akt vositasida ifodalangan ironiyalar tahlili	177
<i>Utegenova O‘g‘iloy</i>	Badiiy asarlarda tasviriy ifodalar	181
<i>Maxmudova Matluba</i>	Qaratqich kelishigi semantikasiga doir ayrim mulohazalar	185
<i>Xolmamatova Sarvinozxon</i>	Konnotatsiya va konnotativ birliklarning	191

	o‘rganilganlik darajasi hamda turlari	
<i>Turg‘unboyeva Dilnoza</i>	Zamonaviy tilshunoslikda miqdor kategoriyasining o‘rni	199
<i>O‘ralova Nargiza</i>	Parsellyatsiya va metaforaning o‘zaro aloqadorligi	204
<i>Jabborova Aziza</i>	O‘zbekiston Respublikasi Prezidenti Shavkat Mirziyoyevning BMT Bosh Assambleyasining 72-sessiyasida so‘zlagan nutqidagi evfemizmlarning morfologik tahlili	209
<i>Odilova Dilobar</i>	Jahon tilshunosligida o‘xshatishlarning ilmiy tadqiqi	214
<i>Nazarov Qobilbek</i>	Turli tizimdagi tillarda soma komponentli maqollarning tasniflanishi	218
<i>Mullaboyeva Shirin</i>	Til, estetik tafakkur va didning paremiologik birliklarda ifodalanishi	226
<i>G‘aybullayev Erkinjon</i>	O‘zbek madaniyatini ifoda etishda lakunalarning roli: Cho‘lpon asarlari misolida	230
<i>Oripova Mavluda</i>	Sinestezik metaforalarning lingvomadaniy xarakteri:sinestezik metafora va milliy o‘ziga xoslik	240
<i>Otaxonova Sohiba</i>	Antroponimlarning internet va yangi media makonidagi o‘rni	245
<i>Shodmonaliyeva Yulduz</i>	Modallik bilan tasdiq-inkor kategoriyasining o‘zaro munosabati	250
<i>Sobirova Maftuna</i>	Konchilik terminotizimi va uning o‘zbek leksik tizimidagi o‘rni	256
<i>Umarova Shahzoda</i>	O‘zbek tilshunosligining kombinator lingvistikaning shakllanishidagi o‘rni	260
<i>Turg‘unova Maftuna</i>	Til taraqqiyotida kognitiv tilshunoslikning o‘rni	270
<i>Muratova Nafisa</i>	Tilak va tabrik nutqiy aktida ekstralingvistik vositalarning o‘rni	274
<i>Murotov Hamro</i>	Reklama matnlarining tasnifi	280
<i>Normuminov Laziz</i>	Qo‘chqor Norqobil hikoyalarda xalqona so‘zlashuv, ibora va maqollarning qo‘llanishi	285
II SHO‘BA. AMALIY TILSHUNOSLIK VA LINGVODIDAKTIKA MUAMMOLARI.		

<i>Xolmanova Zulxumor</i>	Tilning ma’lumotlarni saqlash va yetkazish funksiyasi	289
<i>Qurbonova Munavvara</i>	Ontolingvistika va pragmalingvistika munosabatida deyktik birliklarning o‘rni	297
<i>Ruzibaeva Nigoraxon</i>	Psychological needs in the language classroom	303
<i>Abdurahmonova Muqaddas</i>	Ментальные омонимы в когнитивной лингвистике	308
<i>Umurzoqova Marhabo</i>	Badiiy matnda ayol lisoniy shaxs tiplari xususida	317
<i>Abjalova Manzura</i>	O‘zbek tili multikorpusi – zamonaviy ta’limiy tizim	321
<i>Ruzmetova Novval</i>	Роль узбекских народных традиций в социокультурном развитии студентов	326
<i>G‘ulomova Nargiza</i>	Alisher Navoiy mualliflik korpusini yaratishda statistik ma’lumotlarning muhimligi	335
<i>Dedaxanova Muazzam</i>	Lingvistik ekspertizaning yuzaga kelishi va shakllanish tarixi	344
<i>Shamsiyeva Manzura</i>	Animatsion filmlarning aksiolingvistik jihatlari	347
<i>Xudaykulova Shaxnoza</i>	O‘zbek tili diskursida global qadriyatlarining aksiolingvistik integratsiyasi	353
<i>Ibragimova Sayyora</i>	Псевдонимы узбекских и русских писательниц: генезис, семантика и когнитивные особенности	357
<i>Tilabaev Kamil</i>	Благодарные: из эмоционального опыта изучения узбекского языка как второго	361
<i>Alimardanov Elyor</i>	Xorazm dialektal zonasining qipchoq shevali areallari	369
<i>Bozorova Sabohat</i>	Gazeta tili va publitsistik janrlarning lingvostilistik xususiyatlari	372
<i>Abduvoxidova Mavzuna</i>	Обучение грамматике в условиях коммуникативного подхода	377
<i>Mamadayupova Vasila</i>	Katta yoshdagilarning xorijiy til o‘rganishi	381
<i>Azizova Feruza</i>	Raqamli texnologiyalarning til evolyutsiyasiga	385

	ta’siri: XXI asrda yozma va og‘zaki muloqotning transformatsiyasi	
<i>Abdullayeva Roxila</i>	Xarakter ifodalovchi birliklarning freym tahlili	389
<i>Yusupova Shahzoda</i>	Suggestiv nutq ta’sirchanligini oshirishda sifatlarning o‘rni	393
<i>Mamirova Xayriniso</i>	Ko‘p ma’noli so‘zlarni qayta ishlashning gibridd modellari	398
<i>Nabiyeva Parvina</i>	Assotsiativ tezaurus: til tasviri va inson ongining modellashtirilishi	405
<i>O‘rinova Zarifa</i>	Iqtiboslarning intertekstual tezaurusda aks etishi	410
<i>Rayimjonova Matluba</i>	Rauf Parfi she’riyati leksikasini chastotali lug‘at asosida tadqiq qilish muammolari va yechimlari	414
<i>Turobova Nargiza</i>	Ulug‘bek Hamdam ijodining lingvopragmatik tahlilida presuppozitsiya	418
<i>Abdullajonova Madina</i>	“Fiziologik xatolar”ni disgrafiyadan farqlash masalasi	424
<i>Pulatova Umriniso</i>	Yoshlar slengining ayrim o‘ziga xos hududiy xususiyatlari	428
<i>Imomova Ismigul</i>	Dramatik matnlarda qo‘llanilgan barqaror birikmalar va maqollarning intertekstual ohang va mazmunini boyitishdagi roli	435
<i>Arolova Nafisa</i>	Til o‘zlashtirishda leksik portlash hodisasi	440
<i>Tursunboyeva Fayiza</i>	Korpus lingvistikasining diniy matnlardagi o‘rni	443
<i>Amrullayeva Mohinur</i>	O‘zbek tilidagi ayrim fe‘l-atvor frazemalarining semantik tasnifi va uslubiy xususiyatlari	450
<i>Mirnosirova Dilbar</i>	Bolalar verbal assotsiatsiyalarining ayrim sintaktik xususiyatlari	454
<i>Aminova Zilola</i>	Darsdan tashqari mashg‘ulotlarda o‘zga tilli o‘quvchilarning nutqini o‘stirish	462
<i>Muratova Ademi</i>	Multilingualism and bilingualism in turkic-speaking countries: contemporary challenges and development prospects	466
<i>Umurzakova Zuxraxon</i>	Ona tili darslarida interaktiv raqamli resurslarni tatbiq etishning didaktik qulayligi	472
<i>Maxmudjonova</i>	Tilshunoslarga bog‘lab berilgan tomorqa...	477

<i>Nargizaxon</i>		
III SHO‘BA. MADANIYATLARARO MULOQOT VA O‘ZBEK TILI TARAQQIYOTI		
<i>Uluqov Nosirjon, Solixodjayeva Xavasxon</i>	O‘zbek sayillari va ayrim turk bayramlarining etnolingvistik hamda lingvokulturologik tahlili	481
<i>Mirzodjanova Malika</i>	Сравнительный семантический анализ употребления английских “over”, “above” и их таджикских эквивалентов	489
<i>Komilova Gavharoy</i>	Nutq tadqiqida yangi yondashuvlar	484
<i>Pulatova Zamira</i>	Роль межкультурной коммуникации в процессе изучения языков	497
<i>Moldokulova Elina</i>	Сохранение узбекской культурной идентичности через язык и традиционный костюм в эпоху глобализации	501
<i>Yo‘ldoshxonov Javohirbek</i>	Микротопонимы как ономастическая реалья: сравнительный анализ ташкента и лондона	505
<i>Abduqodirova Zebo</i>	The role of lingvocultural competence in the translation of specialized ecological texts. (English and Uzbek languages)	509
<i>Otamirzayeva Sug‘diyona</i>	Teaching legal english in uzbek context: challenges of terminology	514
<i>Sayfiyeva Komila</i>	Fitonim komponentli o‘zbek va ingliz maqollarining madaniyatlararo qiyosiy tadqiqi	521
<i>Madjidova Maftuna</i>	Лингвосоматические единицы которые характерные для арабской культуры	529
<i>Xasanova Sohibjamol</i>	Ingliz va o‘zbek tillarida “yaxshilik” va “yomonlik” kategoriyalarining lingvokulturologik tahlili	534
<i>Lafasova Mavjuda</i>	Xorij tilshunosligida o‘xshatishlar tadqiqi	539

<i>Olimova Mushtariybonu</i>	O‘zbek va ingliz xalq maqollaridagi “omad” va “omadsizlik” konseptlarining qiyosiy tahlili	544
IV SHO‘BA. O‘ZBEK TILINING XORIJDA O‘QITILISHI VA O‘ZARO HAMKORLIK MASALALARI		
<i>Ahmet Akalin</i>	Kültür taşıyıcısı olarak özbek dilinin diplomatik fonksiyonu	549
<i>Rahmonqulov Abdunazar</i>	O‘zbek va tojik tillari interferensiyasi haqida	555
<i>Rafibayeva Nasiba, Mingboyeva Oypari</i>	Лингвистика и страноведческий аспект в преподавании иностранного языка	559
<i>Xakimova Mavzunadjon</i>	Лингвистическое табу и стратегия эвфемизации в таджикском и английском языках	563
<i>Musurmankulova Shaxribon</i>	Türk tiliga xos ayrim frazemalar tahlili	569
<i>Xodjayeva Mashhura</i>	Влияние глобализационных тенденций на методику обучения иностранным языкам	576
<i>Erkaboeva Khavojon</i>	Translation studies and the internationalization of the uzbek language	581
<i>Axmedova Niluzar</i>	Emotsional leksikaning semantik-pragmatik talqini: ingliz va o‘zbek tillari misolida	584
V SHO‘BA. TIL TARIXI VA TURKIY TILLAR TADQIQOTLARI		
<i>Tanju Seyhan</i>	Ali şir Nevâyî ve üslubunda fiillerin yeri	589
<i>Abdushukurov Baxtiyor</i>	O‘zbek tilining tarixiy takomili va buguni	604
<i>Farhad Rahimi</i>	Nezrali’nin çağatay türkçesi sözlüğünün yanlışları üzerine II	611
<i>Vahidə Cəfərzadə</i>	Mustafa Zəririn “Siyərün-nəbi” əsəri haqqında bəzi qeydlər	640

<i>Muhammadiyeva Dilafro ‘z</i>	“Boburnoma” parallel korpusini yaratishdagi tarjima tamoyillari	650
<i>Bo‘ronov Anvar</i>	Poloves-qipchoq tillari maishiy leksikasi milliy identifikatsiyalash mezoni sifatida	657
<i>Xo‘janiyazova Shahnoza</i>	Alisher Navoiyning “Sab’ai sayyor” asaridagi idish-tovoq nomlarining leksik-semantik xususiyatlari	665
<i>Xolmurodova Mushtariy</i>	“Nasoyim ul-muhabbat” asaridagi tibbiy terminlar tahlili	670
<i>Mirzayeva Ulker</i>	Yunan manbalarida ishlangan Azərbaycan antroponimlərinin leksik-semantik təhlili	676
<i>Babazade Rahshane</i>	Mustafa Zəririn “Yüz hədis və yüz hekayə” əsərində zərflər	684
<i>Yodgorov Hamid</i>	“Qo‘noq” umumturkiy leksemasining etimologiyasi	697
<i>O‘razova Iqbol</i>	Frazemalar kognitiv semantikaning o‘rganish obykti sifatida	701
<i>Azizzade Turkan</i>	R.O.Şor Yafəs-türk dil əlaqələri haqqında	705
<i>Saygin Muhterem</i>	Klasik Türk Edebiyatının Doğu Sahasında Sevgili İçin Kullanılan Bir İfade Körke Bay (Körkke Bay, Görge Bay)	711
<i>Meryem Hamişoğlu</i>	Türkçenin ilk sözlüğü <i>Dîvânu lugâti't-türk</i> 'ten özbek türkçesine bitki adları	718
<i>Bakirov Qudratillo</i>	Turkiy dunyoda vaqt tushunchasi va uning o‘rganilishi	734
<i>Sattorova Shahnoza</i>	O‘zbek va turk tillarida bir xil etimologiyaga ega o‘simlik nomlarining qiyosiy tahlili	739
<i>Maqsudova Feruza</i>	Muqaddas qadamjo nomlari – onomastika sohasining o‘rganish obykti sifatida	745
<i>Azizova Nilufar</i>	“Devonu lug‘otit turk”dagi o‘z qatlamga oid ijtimoiy munosabat semali leksemalar	750
<i>O‘tkirbek Muhammad Sobir</i>	Arba’in she’rlarda “hayit” so‘zining lingvopoetik timsollari	756
<i>Naimaxon Siddiqova</i>	Eskirgan so‘zlarning eskirmagan ma’nolari	760
<i>Qasimova Sema</i>	The stylistic, linguistic and psycholinguistic analysis of femalemale forms of address in the texts	766

	of the book of “Dede Qorqud”	
<i>Roza Turdiyeva</i>	O‘zbek, qoraqalpoq va ingliz tillaridagi maqollarda zoonimlarning umumiy va milliy xususiyatlari	775